

Nr 157

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter; given Stockholms slott den 24 april 1959.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 20 mars 1959 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 17 april 1959 undertecknat avtal mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

GUSTAF ADOLF

G. E. Sträng

Avtal mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter

Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland hava, föranledda av önskan att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter, överenskommit att ingå ett avtal.

För detta ändamål hava till befullmäktigade ombud utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Ministern för utrikes ärendena Östen Undén

Förbundsrepubliken Tysklands President:

Förbundsrepubliken Tysklands ambassadör i Stockholm, Dr. Hans-Ulrich von Marchtaler,

vilka, efter att hava utväxlat sina fullmakter som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1

§ 1. Detta avtal har till syfte att förebygga dubbelbeskattning av personer, som äga hemvist i en av staterna eller i båda staterna, såvitt fråga är om sådana skatter (skatter, som utgå i form av tilläggsskatter, härunder inbegripna), vilka enligt lagstiftningen i envar av de båda staterna utgå direkt å inkomst eller förmögenhet eller enligt vissa andra grunder samt uppbäras av staten eller av delstater, kommuner eller kommunalförbund.

§ 2. Uttrycket »person» omfattar enligt detta avtal såväl fysiska som

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie verschiedener anderer Steuern

Die Bundesrepublik Deutschland und das Königreich Schweden sind, von dem Wunsche geleitet, die Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie verschiedener anderer Steuern zu vermeiden, übereingekommen, ein Abkommen abzuschliessen.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland:

Herrn Dr. Hans-Ulrich von Marchtaler, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Stockholm

Seine Majestät der König von Schweden:

Herrn Östen Undén, Minister für Auswärtige Angelegenheiten,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

(1) Durch dieses Abkommen soll vermieden werden, dass die in einem der beiden oder in beiden Staaten ansässigen Personen doppelt zu Steuern herangezogen werden, die nach der Gesetzgebung jedes der beiden Staaten unmittelbar vom Einkommen oder vom Vermögen oder nach verschiedenen anderen Bemessungsgrundlagen für die Staaten, die Länder, die Gemeinden oder die Gemeindeverbände (auch in Form von Zuschlägen) erhoben werden.

(2) Der Begriff »Person» im Sinne dieses Abkommens umfasst sowohl

juridiska personer. Personsammanslutningar (Personenvereinigungen) samt stiftelser (Vermögensmassen) anses, därest de i beskattningshänseende behandlas på samma sätt som en juridisk person, enligt detta avtal vara juridiska personer.

natürliche als auch juristische Personen. Personenvereinigungen und Vermögensmassen, die als solche der Besteuerung wie eine juristische Person unterliegen, gelten im Sinne dieses Abkommens als juristische Personen.

Artikel 2

§ 1. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

1. i Förbundsrepubliken Tyskland:

a) inkomstskatten (med däri ingående skatt å arbetsinkomst, skatt å kapitalinkomst och skatt å styrelsearvoden),

b) bolagsskatten,

c) förmögenhetsskatten,

d) näringskatten (die Gewerbesteuer),

e) fastighetsskatten (die Grundsteuer);

2. i Konungariket Sverige:

a) den statliga inkomstskatten,

b) kupongskatten,

c) skogsvårdsavgiften,

d) sjömansskatten,

e) utskiftningsskatten och ersättningskatten,

f) den statliga förmögenhetsskatten,

g) den allmänna kommunalskatten,

h) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter.

§ 2. Avtalet skall äga tillämpning på varje annan skatt av samma eller likartat slag, som efter avtalets undertecknande införes av en av staterna.

§ 3. Då nya skatter införes eller de bestående skatter, vilka avses i detta avtal, upphävas eller bliva föremål

Artikel 2

(1) Steuern im Sinne dieses Abkommens sind:

1. in der Bundesrepublik Deutschland:

a) die Einkommensteuer (einschliesslich der Lohnsteuer, der Kapitalertragsteuer und der Aufsichtsratssteuer),

b) die Körperschaftsteuer,

c) die Vermögensteuer,

d) die Gewerbesteuer,

e) die Grundsteuer;

2. im Königreich Schweden:

a) die staatliche Einkommensteuer,

b) die Couponsteuer,

c) die Waldpflegeabgabe,

d) die Seemannsteuer,

e) die Sondersteuern von Aktiengesellschaften auf Ausschüttungen bei Kapitalherabsetzung (utskiftningsskatt) und bei Nichtausschüttung vorhandener Gewinne (ersättningskatt),

f) die staatliche Vermögensteuer,

g) die allgemeine Gemeindesteuer,

h) die Abgaben auf besondere Vorteile und Gerechtigkeiten (bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter).

(2) Das Abkommen ist auf jede andere ihrem Wesen nach gleiche oder ähnliche Steuer anzuwenden, die nach seiner Unterzeichnung von einem der Staaten eingeführt wird.

(3) Die obersten Finanzbehörden der Staaten werden sich gegenseitig über die Einführung neuer Steuern,

för mera betydande ändringar, skola de båda staternas högsta finansmyndigheter härom underrätta varandra.

§ 4. De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna skola i samförstånd avgöra uppkommande tvivelsmål rörande vilka skatter som inbegripas under avtalet.

Artikel 3

§ 1. Då uttrycket »person med hemvist i en av staterna» användes i detta avtal, gäller följande:

a) Med uttrycket »person med hemvist i en av staterna» förstås i detta avtal en fysisk eller juridisk person, som enligt den statens lagstiftning är underkastad beskattning därstädes på grund av att han där har sitt hemvist eller där stadigvarande vistas eller att dess ledning är där belägen eller på grund av något annat därmed jämförbart förhållande.

b) Då på grund av bestämmelserna i punkt a) ovan en fysisk person äger hemvist i båda staterna, skall följande gälla:

1) Han skall anses äga hemvist i den stat, i vilken han har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har ett sådant hem i envar av de båda staterna, anses han äga hemvist i den stat, med vilken han har de starkaste personliga och ekonomiska förbindelserna (centrum för levnadsintressena).

2) Kan det icke avgöras, i vilken stat centrum för hans levnadsintressen befinner sig, eller om han icke i någondera staten har ett hem, som stadigvarande står till hans förfogande, anses han äga hemvist i den stat, där han stadigvarande vistas.

3) Om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han äga hemvist i den stat, i vilken han är medborgare.

wesentliche Änderungen oder die Aufhebung bestehender Steuern, die von diesem Abkommen betroffen werden, unterrichten.

(4) Die obersten Finanzbehörden der Staaten werden im beiderseitigen Einvernehmen alle etwaigen Zweifel darüber klären, für welche Steuern dieses Abkommen zu gelten hat.

Artikel 3

(1) Soweit der Begriff »eine in einem Staat ansässige Person» verwendet wird, gilt folgendes:

(a) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Begriff »eine in einem Staat ansässige Person» eine Person, die nach dem Rechte dieses Staates dort auf Grund ihres Wohnsitzes, ihres ständigen Aufenthaltes, des Ortes ihrer Geschäftsleitung oder eines anderen ähnlichen Merkmals steuerpflichtig ist.

b) Ist nach Buchstabe a eine natürliche Person in beiden Staaten ansässig, so gilt folgendes:

(aa) Die Person gilt als in dem Staat ansässig, in dem sie über eine ständige Wohnstätte verfügt. Verfügt sie in beiden Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als in dem Staat ansässig, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hat (Mittelpunkt der Lebensinteressen).

(bb) Kann nicht bestimmt werden, in welchem Staate die Person den Mittelpunkt der Lebensinteressen hat, oder verfügt sie in keinem der Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als in dem Staat ansässig, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat.

(cc) Hat die Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Staaten oder in keinem der Staaten, so gilt sie als in dem Staat ansässig, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt.

4) Om han är medborgare i båda staterna eller om han icke är medborgare i någon av dem, skola de högsta finansmyndigheterna i de båda staterna avgöra frågan genom överenskommelse.

c) Har på grund av bestämmelserna i punkt a) ovan en juridisk person hemvist i båda staterna, anses dess hemvist förefinnas i den stat, där dess verkliga ledning är belägen.

§ 2. Uttrycket »företag i en av staterna» eller »företag i den andra staten» betyder, allteftersom sammanhanget kräver, ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person med hemvist i Konungariket Sverige eller av en person med hemvist i Förbundsrepubliken Tyskland.

§ 3. Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

a) Såsom fast driftställe anses särskilt:

- 1) plats för företagsledning,
- 2) filial,
- 3) kontor,
- 4) fabrik,
- 5) verkstad,
- 6) gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar,
- 7) plats för byggnadsföretag eller anläggnings- eller installationsarbete, vars utförande överskrider en tidrymd av tolv månader.

b) Uttrycket »fast driftställe» skall icke anses innefatta:

1) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

2) innehavet av ett företag tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,

3) innehavet av ett företaget till-

(dd) Gehört die Person beiden oder keinem der Staaten an, so werden die obersten Finanzbehörden der Staaten die Frage in beiderseitigem Einvernehmen regeln.

(c) Ist nach Buchstabe (a) eine juristische Person in beiden Staaten ansässig, so gilt sie als in dem Staat ansässig, in dem sich der Ort ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung befindet.

(2) Der Begriff »Unternehmen eines der Staaten» oder »Unternehmen des anderen Staates» bedeutet je nach dem Zusammenhang ein gewerbliches Unternehmen, das von einer im Königreich Schweden ansässigen Person oder von einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Person betrieben wird.

(3) Der Begriff »Betriebsstätte» bedeutet eine feste Geschäftseinrichtung, in der die Tätigkeit des Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird.

(a) Als Betriebsstätten gelten insbesondere:

- (aa) ein Ort der Leitung,
- (bb) eine Zweigniederlassung,
- (cc) eine Geschäftsstelle,
- (dd) eine Fabrikationsstätte,
- (ee) eine Werkstätte,
- (ff) ein Bergwerk, Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen,
- (gg) eine Bauausführung oder Montage, deren Dauer zwölf Monate überschreitet.

(b) Als Betriebsstätten gelten nicht:

(aa) die Benützung von Einrichtungen ausschliesslich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von dem Unternehmen gehörenden Gütern oder Waren;

(bb) das Unterhalten eines Bestandes von dem Unternehmen gehörenden Gütern oder Waren ausschliesslich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung;

(cc) das Unterhalten eines Be-

hörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,

4) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,

5) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för ombesörjande av reklam, meddelande av upplysningar, bedrivande av vetenskaplig forskning eller utövande av liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten inom företagets ram är av förberedande eller biträdande art.

c) En person, som är verksam i en av staterna för ett företag i den andra staten — härunder icke inbegripen sådan oberoende representant som avses i punkt d) nedan — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten i sådana fall, då personen innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn; dock att personen ej heller i dessa fall behandlas såsom ett fast driftställe, därest verksamheten begränsas till inköp av varor för företagets räkning.

d) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast å den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en mäklare, kommissionär eller annan fullständigt oberoende representant, under förutsättning att dessa personer fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

e) Den omständigheten, att ett bolag med hemvist i en av staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag, som har sitt hemvist i den andra staten eller som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe

standes von dem Unternehmen gehörenden Gütern oder Waren ausschliesslich zur Bearbeitung oder Verarbeitung durch ein anderes Unternehmen;

(dd) das Unterhalten einer festen Geschäftseinrichtung ausschliesslich zum Einkauf von Gütern oder Waren oder zur Beschaffung von Informationen für das Unternehmen;

(ee) das Unterhalten einer festen Geschäftseinrichtung ausschliesslich zur Werbung, zur Erteilung von Auskünften, zur wissenschaftlichen Forschung oder zur Ausübung ähnlicher Tätigkeiten, die für das Unternehmen vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen.

(c) Eine Person, die in einem der Staaten für ein Unternehmen des anderen Staates tätig ist — mit Ausnahme eines unabhängigen Vertreters im Sinne des Buchstabens d — gilt als eine in dem erstgenannten Staate belegene Betriebstätte, wenn sie eine Vollmacht besitzt, im Namen des Unternehmens in diesem Staate Verträge abzuschliessen, und diese Vollmacht dort gewöhnlich ausübt, es sei denn, dass sich ihre Tätigkeit auf den Einkauf von Gütern oder Waren für das Unternehmen beschränkt.

(d) Ein Unternehmen eines der Staaten wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebstätte in dem anderen Staate, lediglich weil es dort Geschäftsbeziehungen durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter unterhält, sofern diese Personen im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handeln.

(e) Die Tatsache, dass eine in einem Staat ansässige Gesellschaft eine Gesellschaft beherrscht oder von einer Gesellschaft beherrscht wird, die in dem anderen Staat ansässig ist oder dort (entweder durch eine Betriebstätte oder in anderer Weise) Ge-

eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

§ 4. Uttrycket »utdelning» betyder inkomst av aktier, delaktighetsbevis i tyska gruvföretag (Kuxen), vinstandelsbevis (Genusscheine), andelar i bolag med begränsad ansvarighet (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) och i kolonialbolag (Kolonialgesellschaften) samt inkomst genom delägarskap i ett tyst bolag då bolagsmannen icke äger del i företags förmögenhet. Såsom utdelning behandlas jämväl inkomst av andelsbevis i ett investeringsbolag (Kapitalanlagegesellschaft).

§ 5. De högsta finansmyndigheterna äro för Förbundsrepubliken Tysklands vidkommande finansministern (der Bundesminister der Finanzen) och för Konungariket Sveriges vidkommande finansdepartementet eller den myndighet, åt vilken uppdragits att i finansdepartementets ställe handhava frågor enligt detta avtal.

§ 6. Då en av staterna tillämpar detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje uttryck, vars innebörd icke angivits i avtalet, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel 4

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppbär inkomst av fast egendom (varunder inbegripas tillbehör därtill), som är belägen i den andra staten, äger denna andra stat beskatta inkomsten ifråga.

§ 2. Bestämmelsen i paragraf 1 gäller såväl inkomst, som förvärvas genom den fasta egendomens omedelbara förvaltande och nyttjande, som ock inkomst genom uthyrning, utarrendering och varje annat slags nyttjande av egendomen (härunder inbe-

schäftsbeziehungen unterhält, macht für sich allein die eine der beiden Gesellschaften nicht zur Betriebsstätte der anderen Gesellschaft.

(4) Der Begriff »Dividenden» bedeutet Einkünfte aus Aktien, Kuxen, Genusscheinen, Anteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Kolonialgesellschaften und Einkünfte aus der Beteiligung als stiller Gesellschafter, wenn dieser nicht am Vermögen des Unternehmens beteiligt ist. Als Dividenden gelten auch Ausschüttungen auf Anteilscheine einer Kapitalanlagegesellschaft.

(5) Die obersten Finanzbehörden sind in der Bundesrepublik Deutschland der Bundesminister der Finanzen, im Königreich Schweden das Finanzministerium oder die Behörde, der es übertragen worden ist, an Stelle des Finanzministeriums Fragen dieses Abkommens zu behandeln.

(6) Bei der Anwendung dieses Abkommens durch einen der Staaten wird jeder Begriff, der in diesem Abkommen nicht erläutert worden ist, die Auslegung erfahren, die sich aus den Gesetzen ergibt, die in dem Staat in Kraft sind und sich auf Steuern im Sinne dieses Abkommens beziehen, falls der Zusammenhang keine andere Auslegung erfordert.

Artikel 4

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen (einschliesslich des Zubehörs), das in dem anderen Staate liegt, so hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Die Vorschrift des Absatzes 1 gilt sowohl für die durch unmittelbare Verwaltung und Nutzung als auch für die durch Vermietung, Verpachtung und jede andere Art der Nutzung des unbeweglichen Vermögens (einschliesslich der land- und

gripna binärningar till jordbruk och skogsbruk), särskilt inkomst i form av fasta eller varierande ersättningar för utnyttjandet av naturtillgångar, ävensom inkomst, som förvärvas genom avyttring av fast egendom. Till inkomst, som förvärvas genom avyttring av fast egendom, hänföres även inkomst genom avyttring av jordbruk och skogsbruk.

§ 3. Paragraferna 1 och 2 tillämpas jämväl då förmögenhetstillgångarna ingå i rörelse.

Artikel 5

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppstår inkomst av en av honom bedriven rörelse, vars verksamhet sträcker sig in på den andra statens område, äger den andra staten beskatta denna inkomst i den mån inkomsten är hänförlig till ett inom den staten beläget fast driftställe för rörelsen. Som inkomst av rörelse betraktas även inkomst genom delägarskap i rörelse, med undantag av inkomst som utgöres av utdelning samt av inkomst av andelar i ekonomiska föreningar (Genossenschaften).

§ 2. Paragraf 1 är tillämplig å såväl inkomst, som förvärvas genom rörelsens omedelbara bedrivande, som ock inkomst genom uthyrning, utarrendering och varje annat slags nyttjande av rörelsen ävensom inkomst genom avyttring av en rörelse i dess helhet, en andel i ett företag, en del av rörelsen eller av föremål, som användes i rörelsen.

§ 3. Till det fasta driftstället skola hänföras sådana inkomster, som det fasta driftstället skulle hava uppburit därest detsamma varit ett

forstwirtschaftlichen Nebenbetriebe) erzielten Einkünfte, insbesondere aus festen oder veränderlichen Vergütungen für die Ausbeutung von Grund und Boden sowie für Einkünfte, die bei der Veräusserung von unbeweglichem Vermögen erzielt werden. Zu den Einkünften, die bei der Veräusserung von unbeweglichem Vermögen erzielt werden, gehören auch Einkünfte aus der Veräusserung eines land- und forstwirtschaftlichen Betriebes.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten auch dann, wenn die genannten Vermögensgegenstände zu einem gewerblichen Betriebsvermögen gehören.

Artikel 5

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person als Unternehmer Einkünfte aus einem gewerblichen Unternehmen, dessen Wirkung sich auf das Gebiet des anderen Staates erstreckt, so hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte insoweit, als sie auf eine dort befindliche Betriebsstätte des Unternehmens entfallen. Wie Einkünfte aus Gewerbebetrieb werden auch Einkünfte aus Beteiligungen an einem gewerblichen Unternehmen behandelt mit Ausnahme der Einkünfte, die Dividenden darstellen, sowie der Einkünfte aus Anteilen an Genossenschaften (ökonomiska föreningar).

(2) Absatz 1 gilt sowohl für die durch unmittelbare Verwaltung und Nutzung als auch für die durch Vermietung, Verpachtung und jede andere Art der Nutzung des gewerblichen Unternehmens erzielten Einkünfte, sowie für Einkünfte aus der Veräusserung eines Gewerbebetriebes im ganzen, eines Anteiles am Unternehmen, eines Teiles des Betriebes oder eines Gegenstandes, der im Betriebe benutzt wird.

(3) Der Betriebsstätte sollen diejenigen Einkünfte zugewiesen werden, die sie als selbständiges Unternehmen durch eine gleiche oder ähnliche Tä-

självständigt företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor och utan varje beroende av det företag, till vilket driftstället hör. Vid inkomstfördelningen skall i princip såsom utgångspunkt tagas driftställets balansräkning. Därvid skola beaktas alla till driftstället hänförliga omkostnader, härunder inbegripna kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning. Konstlade vinstdispositioner — särskilt överenskommelser om sådana ersättningar mellan ett och samma företags driftställen, vilka ersättningar betecknas såsom ränta eller royalty — skola lämnas utan avseende. I särskilda fall må vid inkomstfördelningen uppdelning ske av företagets hela vinst.

§ 4. Paragraf 1 skall äga motsvarande tillämpning i fråga om den näringskatt (die Gewerbesteuer), vilken utgår på annat beskattningsunderlag än inkomst.

Artikel 6

§ 1. Därest ett företag i en av staterna deltagar i ledningen av ett företag i den andra staten eller äger inflytande å detta företag i ekonomiskt hänseende och på grund härav med detta andra företag avtalar eller för detsamma föreskriver sådana villkor i fråga om företagets handelsförbindelser eller andra ekonomiska förbindelser, vilka avvika från de villkor, som skulle hava avtalats med ett oberoende företag, må vinster, som under normala förhållanden skulle hava tillkommit endera företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren ifråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

§ 2. Paragraf 1 äger motsvarande tillämpning i förhållandet mellan två företag i sådana fall, då samma person eller personer deltaga i företagets ledning eller äga inflytande å företagen i ekonomiskt hänseende.

tigkeit unter gleichen oder ähnlichen Bedingungen und ohne jede Abhängigkeit von dem Unternehmen, dessen Betriebstätte sie ist, erzielt hätte. Bei der Ermittlung ist grundsätzlich vom Bilanzergebnis der Betriebstätte auszugehen. Dabei sollen alle der Betriebstätte zurechenbaren Ausgaben einschliesslich der Geschäftsführungs- und der allgemeinen Verwaltungskosten des Unternehmens berücksichtigt werden. Künstliche Gewinnverlagerungen, insbesondere die Vereinbarung von Entgelten als sogenannte Zinsen oder Lizenzgebühren zwischen den Betriebstätten desselben Unternehmens sind unbeachtlich. In besonderen Fällen kann bei der Ermittlung der Einkünfte der Gesamtgewinn des Unternehmens aufgeteilt werden.

(4) Absatz 1 ist entsprechend auf die Gewerbesteuer anzuwenden, die nach einer anderen Bemessungsgrundlage als den Einkünften erhoben wird.

Artikel 6

(1) Wenn ein Unternehmen eines der Staaten vermöge seiner Beteiligung an der Geschäftsführung oder an der finanziellen Struktur eines Unternehmens des anderen Staates mit diesem Unternehmen wirtschaftliche oder finanzielle Bedingungen vereinbart oder ihm solche auferlegt, die von denjenigen abweichen, die mit einem unabhängigen Unternehmen vereinbart würden, so dürfen Gewinne, die eines der beiden Unternehmen üblicherweise erzielt hätte, aber wegen dieser Bedingungen nicht erzielt hat, den Gewinnen dieses Unternehmens zugerechnet und entsprechend besteuert werden.

(2) Absatz 1 gilt sinngemäss im Verhältnis zweier Unternehmen, an deren Geschäftsführung oder deren finanzieller Struktur dieselbe Person beteiligt ist.

Artikel 7

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppbär inkomst genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik, äger den stat beskatta inkomsten, i vilken orten för det ifrågakvarande företagens verkliga ledning är belägen.

§ 2. Paragraf 1 tillämpas även då rörelsen bedrivs med chartrade eller förhyrda fartyg. Sagda paragraf är jämväl tillämplig i fråga om agenturer, för så vitt agenturen har omedelbart samband med rörelsen eller med transportförmedlingen till och från fartygen eller luftfartygen.

§ 3. Paragraf 1 tillämpas även i fall då sjöfarts- eller luftfartsföretag deltaga i en pool, en gemensam trafikorganisation eller ett internationellt trafikföretag.

§ 4. Paragraf 1 skall äga motsvarande tillämpning å den näringskatt (die Gewerbesteuer), vilken utgår på annat beskattningsunderlag än inkomst.

Artikel 8

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna förvärvar inkomst genom att avyttra en andel i ett sådant bolag med hemvist i den andra staten, vars delägare icke personligen ansvara för bolagets förbindelser (Kapitalgesellschaft), äger förstnämnda stat beskatta denna inkomst.

§ 2. Paragraf 1 är icke tillämplig, därest den avyttrade andelen ingår i förmögenhet som är nedlagd i ett av säljaren i den andra staten innehaft fast driftställe. I dylikt fall äger denna andra stat beskatta den genom avyttringen förvärvade inkomsten.

Artikel 9

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppbär utdelning från den andra staten, äger hemviststaten beskatta denna inkomst.

Artikel 7

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person als Unternehmer Einkünfte aus dem Betriebe von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen, die dem internationalen Verkehr dienen, so steht das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte dem Staate zu, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(2) Absatz 1 gilt auch, wenn der Betrieb mit gecharterten oder gemieteten Fahrzeugen durchgeführt wird. Er gilt ebenfalls für Agenturen, soweit die Tätigkeit der Agentur unmittelbar mit dem Betrieb oder dem Zubringerdienst zusammenhängt.

(3) Absatz 1 gilt auch für Beteiligungen von Unternehmen der Seeschifffahrt oder der Luftfahrt an einem Pool, einer gemeinsamen Betriebsorganisation oder einer internationalen Betriebskörperschaft.

(4) Absatz 1 ist entsprechend auf die Gewerbesteuer anzuwenden, die nach einer anderen Bemessungsgrundlage als den Einkünften erhoben wird.

Artikel 8

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Einkünfte aus der Veräußerung einer Beteiligung an einer Kapitalgesellschaft, die in dem anderen Staat ansässig ist, so hat der erstgenannte Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Absatz 1 gilt nicht, wenn die veräußerte Beteiligung zum Vermögen einer Betriebsstätte gehört, die der Veräußerer im anderen Staat unterhält. In diesem Fall hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für die Einkünfte aus der Veräußerung.

Artikel 9

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person aus dem anderen Staate Dividenden, so hat der Staat, in dem die Person ansässig ist,

§ 2. Såframt i den andra staten skatt å inländsk utdelning uttages genom avdrag (vid källan), får dylikt skatteavdrag alltjämt verkställas. Skatteavdraget får dock icke överstiga 15 procent av utdelningens belopp.

§ 3. Så snart den i Förbundsrepubliken Tyskland utgående bolagsskatten å utdelad vinst icke längre understiger skatten å icke utdelad vinst eller skillnaden mellan de båda skattesatserna nedgår till 5 procent eller därunder, skall den i paragraf 2 angivna skattesatsen nedsättas till 10 procent.

§ 4. Så länge den i Förbundsrepubliken Tyskland utgående bolagsskatten å utdelad vinst understiger skatten å icke utdelad vinst och skillnaden mellan de båda skattesatserna utgör 20 procent eller mera, får — oberoende av bestämmelsen i § 2 andra punkten — i Förbundsrepubliken Tyskland skatteavdraget icke överstiga 25 procent av utdelningens belopp, därest utdelningen utbetalas av ett sådant bolag i Förbundsrepubliken Tyskland, vars delägare icke personligen ansvara för bolagets förbindelser (Kapitalgesellschaft), till ett aktiebolag eller en ekonomisk förening med hemvist i Sverige och detta bolag eller denna förening äger minst 25 procent av andelarna i det tyska bolaget.

§ 5. Paragraferna 1—4 äro icke tillämpliga, därest en person med hemvist i en av staterna innehar ett fast driftställe i den andra staten och förvärvar utdelningen genom detta driftställe. I dylikt fall äger denna andra stat beskatta utdelningen.

Artikel 10

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppbär ränta från den

das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Soweit in dem anderen Staate die Steuer von inländischen Dividenden im Abzugsweg (an der Quelle) erhoben wird, bleibt das Recht zur Vornahme des Steuerabzugs unberührt. Jedoch darf der Steuerabzug 15 vom Hundert der Dividenden nicht übersteigen.

(3) Sobald in der Bundesrepublik Deutschland der Satz der Körperschaftsteuer für ausgeschüttete Gewinne nicht mehr niedriger ist als der Steuersatz für nicht ausgeschüttete Gewinne oder sich der Unterschied zwischen den beiden Steuersätzen auf 5 vom Hundert oder weniger verringert, ermässigt sich der in Absatz 2 festgesetzte Satz auf 10 vom Hundert.

(4) Solange in der Bundesrepublik Deutschland der Satz der Körperschaftsteuer für ausgeschüttete Gewinne niedriger ist als der Steuersatz für nicht ausgeschüttete Gewinne und der Unterschied 20 vom Hundert oder mehr beträgt, darf, abweichend von Absatz 2 Satz 2, in der Bundesrepublik Deutschland der Steuerabzug 25 vom Hundert der Dividenden nicht übersteigen, wenn die Dividenden von einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Kapitalgesellschaft an eine in Schweden ansässige Aktiengesellschaft oder Genossenschaft (ökonomisk förening) gezahlt werden, der mindestens 25 vom Hundert der Anteile der Kapitalgesellschaft gehören.

(5) Die Absätze 1 bis 4 gelten nicht, wenn eine in einem der Staaten ansässige Person eine Betriebstätte in dem anderen Staat hat und die Dividenden durch diese Betriebstätte erzielt. In diesem Fall hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Dividenden.

Artikel 10

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person aus dem ande-

andra staten, äger hemviststaten beskatta denna inkomst.

§ 2. Med ränta förstås inkomst å försträckningar, obligationer (varunder inbegripas lån, som kunna omvandlas till andel i rörelse (Wandelanleihen) samt obligationer med extra räntetillägg i förhållande till storleken av verkställd utdelning (Gewinnobligationen)) samt å varje annat slag av skuldförbindelse, oberoende av huruvida säkerhet ställts i form av inteckning i fast egendom.

§ 3. Paragraf 1 är icke tillämplig, om en person med hemvist i en av staterna innehar ett fast driftställe i den andra staten och förvärvar rätten genom detta driftställe. I dylikt fall äger denna andra stat beskatta inkomsten.

Artikel 11

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna från den andra staten uppbär royalty eller annan ersättning för nyttjandet eller rätten att nyttja litterära eller konstnärliga verk, patent, mönster, fabrikationsmetoder, varumärken eller annan dylikt egendom (med undantag av rätten att nyttja naturtillgångar), äger hemviststaten beskatta inkomsten i fråga.

§ 2. Med royalty likställas hyresavgifter och liknande ersättningar för överlåtelse av kinematografisk film, för nyttjande av utrustning avsedd för industriell, kommersiell eller vetenskaplig verksamhet eller för överlåtelse av i rörelse gjorda erfarenhetsrön.

§ 3. Paragraferna 1 och 2 äga icke tillämpning i sådana fall, då en person med hemvist i en av staterna innehar ett fast driftställe i den andra staten och förvärvar inkomsten ge-

ren Staat Einkünfte aus Zinsen, so hat der Staat, in dem die Person ansässig ist, das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Zinsen sind Einkünfte aus Darlehen, Obligationen (einschliesslich der Wandelanleihen und Gewinnobligationen) oder aus irgendeiner anderen Schuldverpflichtung ohne Rücksicht darauf, ob diese durch ein Grundpfandrecht gesichert ist oder nicht.

(3) Absatz 1 gilt nicht, wenn eine in einem der Staaten ansässige Person eine Betriebstätte in dem anderen Staat hat und die Zinsen durch diese Betriebstätte erzielt. In diesem Fall hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

Artikel 11

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person aus dem anderen Staat Einkünfte aus Lizenzgebühren und anderen Vergütungen für die Benutzung oder das Recht auf Benutzung von Urheberrechten, Patenten, Gebrauchsmustern, Herstellungsverfahren, Warenzeichen oder ähnlichen Rechten (ausser Rechten, die die Ausbeutung von Grund und Boden betreffen), so hat der Staat, in dem die Person ansässig ist, das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Wie Lizenzgebühren werden Mietgebühren und ähnliche Vergütungen für die Überlassung kinematographischer Filme, für die Benutzung gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Ausrüstungen oder für die Überlassung von gewerblichen Erfahrungen behandelt.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten nicht, wenn eine in einem der Staaten ansässige Person eine Betriebstätte in dem anderen Staat hat und die Einkünfte durch diese Betrieb-

nom detta driftställe. I dylikt fall äger denna andra stat beskatta inkomsten.

ställe erzielt. In diesem Fall hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

Artikel 12

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna förvärfvar inkomst av fritt yrke, äger den andra staten beskatta inkomsten ifråga i den mån personen där utövar sin verksamhet under användande av en stadigvarande anordning, som regelmässigt står till hans förfogande. Då den fria yrkesutövningen sker genom uppträdande vid offentliga nöjeställningar i den andra staten, t. ex. genom verksamhet som skådespelare, filmskådespelare eller radioartist, musiker, artist eller professionell idrottsman, må dock härigenom förvärfvad inkomst beskattas i denna stat även då därstädes icke förefinnes någon sådan stadigvarande anordning, som i första punkten avses.

§ 2. Artikel 5 paragraf 2 skall äga motsvarande tillämpning.

§ 3. Då en person med hemvist i en av staterna förvärfvar inkomst av självständigt bedrivet arbete (med undantag för sådan inkomst vara paragraferna 1 och 2 äro tillämpliga), äger den andra staten beskatta denna inkomst, därest arbetet utföres eller har utförts i denna andra stat.

Artikel 13

§ 1. Då en fysisk person med hemvist i en av staterna uppbär lön, arvode eller liknande ersättning, som utbetalas av en av staterna eller av delstat, kommun, kommunalförbund eller annan offentligrättslig juridisk person i en av staterna, äger den stat, varifrån utbetalningen sker, beskatta inkomsten ifråga.

§ 2. Är den fysiska personen medborgare i hemviststaten utan att samtidigt vara medborgare i den stat,

Artikel 12

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Einkünfte aus freiberuflicher Tätigkeit, so hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte insoweit, als die Person dort ihre Tätigkeit unter Benutzung einer ihr regelmässig zur Verfügung stehenden ständigen Einrichtung ausübt. Einkünfte aus einer in dem anderen Staate freiberuflich ausgeübten Tätigkeit in Form von öffentlichen Unterhaltungsdarbietungen, wie z. B. als Schauspieler, Filmschauspieler oder Rundfunkkünstler, Musiker, Artist oder Berufssportler, können jedoch in diesem Staate besteuert werden, auch wenn dort keine ständige Einrichtung im Sinne des Satzes 1 vorhanden ist.

(2) Artikel 5 Abs. 2 gilt sinngemäss.

(3) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Einkünfte aus selbständiger Arbeit (mit Ausnahme der unter die Absätze 1 und 2 fallenden Einkünfte), so hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte, wenn die Arbeit in dem anderen Staat ausgeübt wird oder ausgeübt worden ist.

Artikel 13

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige natürliche Person Einkünfte aus Löhnen, Gehältern oder ähnlichen Vergütungen, die einer der beiden Staaten oder ein Land, eine Gemeinde, ein Gemeindeverband oder eine andere juristische Person des öffentlichen Rechts eines der beiden Staaten gewährt, so hat der Staat der öffentlichen Kasse das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Ist die natürliche Person Staatsangehöriger des Staates, in dem sie ansässig ist, ohne zugleich Staats-

varifrån utbetalningen sker, och utöver han sin verksamhet i hemviststaten, äger — oberoende av vad i paragraf 1 stadgas — hemviststaten beskatta inkomsten ifråga.

§ 3. I fråga om ersättning för tjänster, vilka utförts i samband med rörelse som endera staten eller en offentligrättslig juridisk person i en av staterna bedrivit i förvärvssyfte, skall artikel 14 tillämpas. Paragraferna 1 och 2 äro dock tillämpliga beträffande lön, arvode och liknande ersättning som utbetalas, såvitt avser Förbundsrepubliken Tyskland, av »die Deutsche Bundespost», »die Deutsche Bundesbahn» och »die Deutsche Bundesbank» samt, såvitt avser Konungariket Sverige, av postverket, televerket, statens järnvägar och Sveriges riksbank.

Artikel 14

§ 1. Då en fysisk person med hemvist i en av staterna förvärvar inkomst av arbetsanställning, äger den andra staten beskatta inkomsten i fråga, därest arbetet utföres i denna andra stat. Bestämmelsen i artikel 13 beröres dock ej härav.

§ 2. Då arbetet helt eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg och den verkliga ledningen för det företag, som är arbetsgivare, utövas å en ort inom en av staterna, anses arbetet vid tillämpningen av paragraf 1 vara utfört i denna stat.

§ 3. Oberoende av vad i paragraf 1 stadgas må inkomst av arbetsanställning beskattas i den stat, i vilken den fysiska personen äger hemvist, därest

1) han uppehåller sig i den andra staten allenast tillfälligtvis, sammanlagt högst 183 dagar under ett och samma kalenderår,

2) ersättningen för hans under denna tid utövade verksamhet erläg-

angehöriger des Staates der öffentlichen Kasse zu sein, und übt sie ihre Tätigkeit im erstgenannten Staat aus, so hat abweichend von Absatz 1 dieser Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(3) Auf Entgelte für Dienste, die in Verbindung mit einer auf Gewinnerzielung gerichteten gewerblichen Tätigkeit eines Staates oder einer juristischen Person des öffentlichen Rechts eines der beiden Staaten geleistet worden sind, ist Artikel 14 anzuwenden. Löhne, Gehälter und ähnliche Vergütungen, die auf seiten der Bundesrepublik Deutschland die Deutsche Bundespost, die Deutsche Bundesbahn, die Deutsche Bundesbank, und auf seiten des Königreichs Schweden »postverket», »televerket», »statens järnvägar», »Sveriges riksbank» gewähren, fallen unter die Absätze 1 und 2.

Artikel 14

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige natürliche Person Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit, so hat der andere Staat das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte, wenn die Arbeit in dem anderen Staat ausgeübt wird. Artikel 13 bleibt unberührt.

(2) Wenn die Arbeit ausschliesslich oder überwiegend auf Schiffen oder Luftfahrzeugen ausgeübt wird und der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens, das Arbeitgeber ist, sich in einem der Staaten befindet, so gilt im Sinne des Absatzes 1 die Arbeit als in diesem Staat ausgeübt.

(3) Abweichend von Absatz 1 können Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit in dem Staate besteuert werden, in dem die natürliche Person ansässig ist, wenn diese Person

1. sich nur vorübergehend, insgesamt nicht länger als 183 Tage während eines Kalenderjahres, in dem anderen Staat aufhält,

2. für ihre während dieser Zeit ausgeübte Tätigkeit von einem Ar-

ges av en arbetsgivare, som har sitt hemvist i samma stat som den fysiska personen, och

3) ersättningen för hans verksamhet icke belastar ett av arbetsgivaren i den andra staten innehåft fast driftställe eller en av honom där innehavd stadigvarande anordning.

§ 4. Studerande vid universitet, högskola eller liknande undervisningsanstalt i en av staterna, vilka mot ersättning äro anställda vid ett företag i den andra staten under högst 100 dagar under ett och samma kalenderår i syfte att erhålla praktisk utbildning, må oberoende av vad i paragraf 1 stadgas beskattas för ifrågavarande ersättning allenast i den förstnämnda staten.

§ 5. Med inkomst av arbetsanställning förstås i denna artikel arvoden, löner, tantiem, gratifikationer eller andra belopp, vilka tillkomma i enskild tjänst anställda personer, ävensom andra dem tillkommande, i penningar uppskattbara förmåner och gottgörelser.

§ 6. Är arbetsgivaren ett handelsbolag, kommanditbolag, enkelt bolag, partrederi eller gruvbolag (Personengesellschaft), anses företaget vid tillämpningen av paragraf 3, 2) äga hemvist å den ort, där företagens verkliga ledning utövas.

Artikel 15

§ 1. Då en person med hemvist i en av staterna uppbär pension, änke- eller pupillpension därunder inbegripnen, eller liknande periodiskt utgående belopp eller i penningar uppskattbar förmån som äger samband med förutvarande arbetsanställning, äger hemviststaten beskatta inkomsten ifråga.

§ 2. Då fråga är om pension, änke- eller pupillpension därunder inbegripnen, eller liknande periodiskt utgående belopp eller i penningar uppskattbar förmån, som äger samband med förutvarande arbetsanställning och som utbetalas av endera staten eller

beitgeber entlohnt wird, der in dem gleichen Staate wie die natürliche Person ansässig ist, und

3. für ihre Tätigkeit nicht zu Lasten einer in dem anderen Staate befindlichen Betriebstätte oder ständigen Einrichtung des Arbeitgebers entlohnt wird.

(4) Abweichend von Absatz 1 können Studenten einer Universität, Hochschule oder ähnlichen Lehranstalt eines der beiden Staaten, die gegen Entgelt bei einem Unternehmen des anderen Staates nicht mehr als 100 Tage während eines Kalenderjahres beschäftigt sind, um eine praktische Ausbildung zu erhalten, hinsichtlich dieses Entgeltes nur im erstgenannten Staate besteuert werden.

(5) Als Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit im Sinne dieses Artikels gelten: Gehälter, Besoldungen, Löhne, Tantiemen, Gratifikationen oder sonstige Bezüge, geldwerte Vorteile und Entschädigungen der im privaten Dienst beschäftigten natürlichen Personen.

(6) Ist der Arbeitgeber eine Personengesellschaft (handelsbolag, kommanditbolag, enkelt bolag, partrederi, gruvbolag), so gilt die Gesellschaft als in dem Staat ansässig, in dem sich der Ort ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung befindet.

Artikel 15

(1) Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Wartegelder, Ruhegehälter, Witwen- oder Waisenspensionen oder ähnliche wiederkehrende Bezüge oder geldwerte Vorteile für frühere Dienstleistungen, so hat der Staat, in dem die Person ansässig ist, das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

(2) Abweichend von Absatz 1 steht das Besteuerungsrecht für Wartegelder, Ruhegehälter, Witwen- und Waisenspensionen oder ähnliche wiederkehrende Bezüge oder geldwerte Vorteile für frühere Dienstleistungen, die einer der beiden Staaten oder ein

av delstat, kommun, kommunalförbund eller annan offentlig-rättslig juridisk person i endera staten till dess arbetstagare eller dennes efterlevande, äger — oberoende av vad i paragraf 1 stadgas — denna stat beskatta inkomsten ifråga.

§ 3. Paragraf 2 är även tillämplig å sådana pensioner, livräntor och andra periodiskt eller icke periodiskt utgående belopp, vilka utbetalas av en av staterna eller av en offentlig-rättslig juridisk person i endera staten såsom ersättning för skada, vilken uppkommit till följd av krigshandlingar eller politisk förföljelse.

Artikel 16

Studenter, lärlingar, praktikanter och volontärer från en av staterna, vilka allenast i studie- eller utbildningssyfte uppehålla sig i den andra staten, underkastas icke någon beskattning i denna andra stat för belopp, som de mottaga för sitt underhåll, sina studier eller sin utbildning, därest beloppen ifråga utbetalas till dem från utlandet.

Artikel 17

Då en person med hemvist i en av staterna uppstår sådan inkomst, beträffande vilken i föregående artiklar inga bestämmelser rörande beskattningsrättens uppdelning meddelats, äger hemviststaten beskatta denna inkomst.

Artikel 18

§ 1. Förmögenhet, som äges av en person med hemvist i en av staterna, beskattas allenast i den stat, vilken enligt detta avtal äger beskatta inkomst av samma förmögenhet, såframt förmögenheten består av

a) fast egendom (med tillbehör därtill),

b) egendom, som nyttjas i ett rörelseidkande företag.

Land, eine Gemeinde, ein Gemeindeverband oder eine andere juristische Person des öffentlichen Rechts eines der beiden Staaten an seine Arbeitnehmer oder deren Hinterbliebene zahlt, diesem Staate zu.

(3) Absatz 2 ist auch anzuwenden auf Pensionen, Leibrenten sowie andere wiederkehrende oder nichtwiederkehrende Bezüge, die von einem der Staaten oder einer juristischen Person des öffentlichen Rechts eines der beiden Staaten als Vergütung für einen Schaden gezahlt werden, der als Folge von Kriegshandlungen oder politischer Verfolgung entstanden ist.

Artikel 16

Studenten, Lehrlinge, Praktikanten und Volontäre aus einem der Staaten, die sich nur zu Studien- oder zu Ausbildungszwecken in dem anderen Staat aufhalten, werden wegen der von ihnen für Lebensunterhalt, Studien und Ausbildung empfangenen Bezüge von diesem anderen Staate nicht besteuert, wenn diese ihnen von ausserhalb dieses Staates zufließen.

Artikel 17

Bezieht eine in einem der Staaten ansässige Person Einkünfte, für die in den vorhergehenden Artikeln keine Regelung über die Zuteilung des Besteuerungsrechts getroffen ist, so hat der Staat, in dem die Person ansässig ist, das Besteuerungsrecht für diese Einkünfte.

Artikel 18

(1) Das Besteuerungsrecht für Vermögen einer in einem der Staaten ansässigen Person, soweit es besteht aus:

a) unbeweglichem Vermögen (einschliesslich des Zubehörs),

b) Vermögen, das einem gewerblichen Unternehmen dient,

hat der Staat, der nach diesem Ab-

§ 2. Annan förmögenhet (fordringar med säkerhet i inteckningar i fast egendom härunder inbegripna), som äges av en person med hemvist i en av staterna, beskattas allenast i denna stat.

§ 3. Paragraferna 1 och 2 äro även tillämpliga i fråga om engångsskatter å förmögenhet eller förmögenhetsökning, vilka påföras efter ikraftträdandet av detta avtal.

§ 4. Bestämmelserna i överenskommelsen av den 22 mars 1956 mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland rörande den tyska Lastenausgleich beröras icke av föreskrifterna i denna artikel.

Artikel 19

§ 1. Då rätten att beskatta viss inkomst eller viss förmögenhet enligt föregående artiklar tillkommer den stat, där den skattskyldige äger hemvist, får den andra staten icke beskatta denna inkomst eller förmögenhet. Bestämmelserna i artikel 9 paragraferna 2—4 beröras dock icke härav.

§ 2. Då en person äger hemvist i Förbundsrepubliken Tyskland, skall vid fastställandet av därstädes skattepliktig inkomst och förmögenhet hänsyn icke tagas till sådana inkomster och förmögenhetstillgångar, vartill enligt föregående artiklar beskattningsrätten tillkommer Konungariket Sverige. Å sådana inkomster eller förmögenhetstillgångar, vilka Förbundsrepubliken Tyskland äger beskatta, uttages emellertid skatten efter en skattesats, som motsvarar den, som skulle belöpa å den skattskyldiges hela inkomst eller förmögenhet. Utan hinder av vad i första punkten stadgas skall utdelning, med undantag för sådan utdelning, som avses i paragraf 3, medtagas vid fastställandet av den skattepliktiga inkomsten; å sådan utdelning belöpande, genom avdrag uttagen svensk skatt skall avräknas å Förbundsre-

kommen das Besteuerungsrecht für die Einkünfte aus diesem Vermögen hat.

(2) Das Besteuerungsrecht für anderes Vermögen (einschliesslich der durch Grundpfandrechte gesicherten Forderungen) einer in einem der Staaten ansässigen Person hat dieser Staat.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten auch für einmalige Steuern vom Vermögen oder Vermögenszuwachs, die nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens erhoben werden.

(4) Die Vorschriften des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden zum deutschen Lastenausgleich vom 22. März 1956 bleiben unberührt.

Artikel 19

(1) Wenn der Staat, in dem eine Person ansässig ist, nach den vorhergehenden Artikeln für Einkünfte oder Vermögensteile das Besteuerungsrecht hat, so darf der andere Staat diese Einkünfte oder Vermögensteile nicht besteuern. Artikel 9 Abs. 2 bis 4 bleibt unberührt.

(2) Ist die Bundesrepublik Deutschland der Staat, in dem die Person ansässig ist, so wird sie die Einkünfte und Vermögensteile dieser Person aus der Bemessungsgrundlage ausnehmen, für die nach den vorhergehenden Artikeln das Königreich Schweden ein Besteuerungsrecht hat. Die Steuern für die Einkünfte oder Vermögensteile, die der Bundesrepublik Deutschland zur Besteuerung überlassen sind, werden jedoch nach dem Satz erhoben, der dem Gesamteinkommen oder Gesamtvermögen der steuerpflichtigen Person entspricht. Dividenden, mit Ausnahme der unter Absatz 3 fallenden Dividenden, sind abweichend von Satz 1 nicht aus der Bemessungsgrundlage auszunehmen; die von diesen Einkünften im Abzugsweg erhobene schwedische Steuer wird auf die nach einem durchschnittlichen Satze berechneten

publiken Tysklands efter en genomsnittlig skattesats beräknade skatter å samma inkomst.

§ 3. Andelar i ett aktiebolag med hemvist i Konungariket Sverige, vilka ägas av ett sådant bolag med hemvist i Förbundsrepubliken Tyskland, vars delägare icke personligen ansvara för bolagets förbindelser (Kapitalgesellschaft), ävensom utdelning å dessa andelar äro fritagna från beskattning i Förbundsrepubliken Tyskland, därest det tyska bolaget äger minst 25 procent av de röstberättigade andelarna i det svenska bolaget.

§ 4. Då en person äger hemvist i Konungariket Sverige, skall vid fastställande av därstädes skattepliktig inkomst och förmögenhet hänsyn icke tagas till sådana inkomster och förmögenhetstillgångar, vartill enligt föregående artiklar beskattningsrätten tillkommer Förbundsrepubliken Tyskland. Å sådana inkomster eller förmögenhetstillgångar, vilka Konungariket Sverige äger beskatta, uttages emellertid skatten efter en skattesats, som motsvarar den, som skulle belöpa å den skattskyldiges hela inkomst eller förmögenhet. Utan hinder av vad i första punkten stadgas skall utdelning, med undantag för sådan utdelning som avses i paragraf 5, medtagas vid fastställandet av den skattepliktiga inkomsten; å sådan utdelning belöpande, genom avdrag uttagen tysk skatt skall avräknas å den svenska efter en genomsnittlig skattesats beräknade skatten å samma inkomst.

§ 5. Då ett sådant bolag med hemvist i Förbundsrepubliken Tyskland, vars delägare icke personligen ansvara för bolagets förbindelser (Kapitalgesellschaft), verkställer utdelning till ett aktiebolag eller en ekonomisk förening med hemvist i Konungariket Sverige, är utdelningen fritagen från beskattning i Konungariket Sverige, därest dels det svenska bolaget eller föreningen äger minst 25 procent av de röstberättigade andelarna i det tys-

Steuern der Bundesrepublik Deutschland für diese Einkünfte angerechnet.

(3) Anteile an einer im Königreich Schweden ansässigen Aktiengesellschaft, die einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Kapitalgesellschaft gehören, sowie die auf diese Anteile gezahlten Dividenden sind in der Bundesrepublik Deutschland steuerfrei, wenn der deutschen Gesellschaft mindestens 25 vom Hundert der stimmberechtigten Anteile der im Königreich Schweden ansässigen Gesellschaft gehören.

(4) Ist das Königreich Schweden der Staat, in dem die Person ansässig ist, so wird es die Einkünfte und Vermögensteile dieser Person aus der Bemessungsgrundlage ausnehmen, für die nach den vorhergehenden Artikeln die Bundesrepublik Deutschland ein Besteuerungsrecht hat. Die Steuern für die Einkünfte oder Vermögensteile, die dem Königreich Schweden zur Besteuerung überlassen sind, werden jedoch nach dem Satz erhoben, der dem Gesamteinkommen oder Gesamtvermögen der steuerpflichtigen Person entspricht. Dividenden, mit Ausnahme der unter Absatz 5 fallenden Dividenden, sind abweichend von Satz 1 nicht aus der Bemessungsgrundlage auszunehmen; die von diesen Einkünften im Abzugsweg erhobene deutsche Steuer wird auf die nach einem durchschnittlichen Satze berechneten schwedischen Steuern für diese Einkünfte angerechnet.

(5) Dividenden, die von einer in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Kapitalgesellschaft an eine im Königreich Schweden ansässige Aktiengesellschaft oder Genossenschaft (ökonomisk förening) gezahlt werden, sind im Königreich Schweden steuerfrei, wenn

1. der schwedischen Gesellschaft oder Genossenschaft mindestens 25 vom Hundert der stimmberechtigten Anteile der in der Bundesrepublik

ka bolaget och *dels* utdelningen enligt den svenska lagstiftningen skulle hava varit fritagen från beskattning, därest jämväl det utdelande bolaget hade ägt hemvist i Konungariket Sverige. Vid tillämpningen av denna bestämmelse skall ett tyskt bolag med begränsad ansvarighet (Gesellschaft mit beschränkter Haftung) anses såsom ett aktiebolag.

Artikel 20

Detta avtal påverkar icke rätten till eventuella, längre gående befrielser, vilka enligt folkrättens allmänna regler tillkomma diplomatiska eller konsulära befattningshavare. I den mån på grund av sådana längre gående befrielser inkomst och förmögenhet icke beskattas i anställningsstaten, förbehålles beskattningen hemlandet.

Artikel 21

De svenska författningarnas bestämmelser om beskattning av oskifta dödsbon skola, då en dödsbodelägare äger hemvist i Förbundsrepubliken Tyskland, icke tillämpas i den mån dödsbodelägaren jämlikt detta avtal därstädes direkt beskattas för i dödsboet ingående inkomst eller däri ingående förmögenhet.

Artikel 22

§ 1. Medborgare i den ena staten skola icke i den andra staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mera tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i denna andra stat under samma förhållanden äro eller kunna bliva underkastade.

Deutschland ansässigen Gesellschaft gehören und

2. die Dividenden nach den schwedischen Gesetzen von der Besteuerung ausgenommen wären, wenn auch die ausschüttende Gesellschaft im Königreich Schweden ansässig sein würde.

Bei der Anwendung dieser Vorschrift wird eine deutsche Gesellschaft mit beschränkter Haftung wie eine Aktiengesellschaft behandelt.

Artikel 20

Dieses Abkommen berührt nicht den Anspruch auf etwaige weitergehende Befreiungen, die nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts den diplomatischen oder konsularischen Beamten zustehen. Soweit auf Grund solcher weitergehenden Befreiungen Einkünfte und Vermögen im Empfangsstaate nicht besteuert werden, bleibt die Besteuerung dem Entsendestaate vorbehalten.

Artikel 21

Die Vorschriften der schwedischen Gesetze über die Besteuerung unverteilter Erbschaften finden, wenn eine an dem Nachlass beteiligte Person in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist, insoweit keine Anwendung, als diese Person dort mit den aus der Erbschaft herrührenden Einkünften oder dem daraus herrührenden Vermögen nach den Vorschriften dieses Abkommens unmittelbar zur Steuer herangezogen werden kann.

Artikel 22

(1) Die Staatsangehörigen eines Staates dürfen in dem anderen Staate keiner Besteuerung oder einer damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen die Staatsangehörigen des anderen Staates unter gleichen Verhältnissen unterworfen sind oder unterworfen werden können.

§ 2. Uttrycket »medborgare» betyder:

a) beträffande Förbundsrepubliken Tyskland: alla tyska medborgare enligt artikel 116 punkt 1 i Förbundsrepubliken Tysklands grundlag;

b) beträffande Konungariket Sverige, alla svenska medborgare;

c) alla juridiska personer, firmor och sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande lagstiftning i en av staterna.

§ 3. Beskattning med avseende å ett fast driftställe, som ett företag i en stat innehar i den andra staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen för ett företag i den andra staten, som bedriver samma verksamhet.

Denna bestämmelse skall icke anses medföra någon förpliktelse för en stat att medgiva personer med hemvist i den andra staten några sådana personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattnedsättningar på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj, som medgivas i den förstnämnda staten bosatta personer.

§ 4. Företag i en stat, vilkas kapital helt eller delvis ägas eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra staten, skola icke i den förstnämnda staten bli föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mera tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som andra liknande företag i denna förstnämnda stat äro eller kunna bli underkastade.

§ 5. I denna artikel avser uttrycket »beskattning» skatter av varje slag och beskaffenhet.

(2) Der Ausdruck »Staatsangehörige» bedeutet:

(a) in bezug auf die Bundesrepublik Deutschland: alle Deutschen im Sinne des Artikels 116 Abs. 1 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland;

(b) in bezug auf das Königreich Schweden alle schwedischen Staatsangehörigen;

(c) alle juristischen Personen, Personengesellschaften und anderen Personenvereinigungen, die nach dem in einem der Staaten geltenden Recht errichtet worden sind.

(3) Die Besteuerung einer Betriebsstätte, die ein Unternehmen eines Staates in dem anderen Staat hat, darf in dem anderen Staate nicht ungünstiger sein als die Besteuerung von Unternehmen dieses anderen Staates, die die gleiche Tätigkeit ausüben.

Diese Vorschrift ist nicht dahin auszulegen, dass sie einen Staat verpflichtet, den in dem anderen Staat ansässigen Personen Steuerfreibeträge, -vergünstigungen und -ermässigungen auf Grund des Personenstandes oder der Familienlasten zu gewähren, die er den in seinem Gebiet ansässigen Personen gewährt.

(4) Die Unternehmen eines Staates, deren Kapital ganz oder teilweise, unmittelbar oder mittelbar, einer in dem anderen Staat ansässigen Person oder mehreren solchen Personen gehört oder der Kontrolle dieser Personen unterliegt, dürfen in dem erstgenannten Staate keiner Besteuerung oder einer damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen andere ähnliche Unternehmen des erstgenannten Staates unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(5) In diesem Artikel bedeutet der Ausdruck »Besteuerung» Steuern jeder Art und Bezeichnung.

Artikel 23

§ 1. Kan en person visa att av beskattningsmyndigheterna i de båda staterna vidtagna åtgärder för honom medfört eller kunna medföra dubbelbeskattning i strid mot principerna i detta avtal, äger han — utan att hans rätt att använda sig av i den interna rättsordningen givna rättsmedel därav påverkas — göra framställning hos den högsta finansmyndigheten i den stat, i vilken han äger hemvist.

§ 2. Anses framställningen grundad, skall den enligt paragraf 1 behöriga finansmyndigheten söka att med den högsta finansmyndigheten i den andra staten träffa överenskomelse till undvikande av dubbelbeskattning.

Artikel 24

De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna skola utbyta de upplysningar, som jämlikt de båda staternas skattelagar stå till beskattningsmyndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning och vilka äro erforderliga för att genomföra detta avtal, särskilt för att förhindra skatteflykt. I fråga om sådana upplysningar tillämpas i envar av de båda staterna där gällande författningsbestämmelser rörande tystnadsplikt och handlingars hemlighållande. Upplysningar, som skulle innebära röjandet av någon affärs-, handels- eller yrkeshemlighet, må icke utbytas.

Artikel 25

§ 1. De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna må vid behandlingen av frågor, vilka uppkomma i anledning av detta avtal, träda i direkt förbindelse med varandra.

§ 2. De högsta finansmyndigheterna skola upptaga förhandlingar då så erfordras till undanröjande av svårigheter eller tvivelsmål, som upp-

Artikel 23

(1) Weist eine Person nach, dass Massnahmen der Finanzbehörden der beiden Staaten für sie die Wirkung einer Doppelbesteuerung gehabt haben oder haben werden, die den Grundsätzen dieses Abkommens widerspricht, so kann sie sich, unbeschadet eines innerstaatlichen Rechtsmittels, an die oberste Finanzbehörde des Staates wenden, in dem sie ansässig ist.

(2) Werden die Einwendungen für begründet erachtet, so soll die nach Absatz 1 zuständige oberste Finanzbehörde versuchen, sich mit der obersten Finanzbehörde des anderen Staates zu verständigen, um eine Doppelbesteuerung zu vermeiden.

Artikel 24

Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten werden sich die Mitteilungen machen, die den Steuerbehörden auf Grund der Steuergesetze der beiden Staaten auf dem normalen Verwaltungswege zur Verfügung stehen und die erforderlich sind, um dieses Abkommen durchzuführen, insbesondere um Steuerverkürzungen zu verhindern. Auf die Mitteilungen finden in jedem der beiden Staaten die gesetzlichen Vorschriften dieses Staates über die Amtsverschwiegenheit und Geheimhaltung Anwendung. Mitteilungen, die ein Geschäfts-, Betriebs- oder Gewerbegeheimnis offenbaren würden, dürfen nicht ausgetauscht werden.

Artikel 25

(1) Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten können bei der Behandlung von Fragen, die sich aus diesem Abkommen ergeben, unmittelbar miteinander verkehren.

(2) Zur Beseitigung von Schwierigkeiten und Zweifeln, die bei der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens auftreten, sowie zur Be-

komma vid detta avtals tolkning eller tillämpning, ävensom till undanröjande av obillighet på grund av dubbelbeskattning i fall, som icke regleras i detta avtal.

Artikel 26

§ 1. Avtalet gäller även beträffande Land Berlin, såvida icke Förbundsrepubliken Tysklands regering inom tre månader från ikraftträdandet av avtalet till Konungariket Sveriges regering avgiver förklaring av motsatt innebörd.

§ 2. Vid tillämpning av avtalet beträffande Land Berlin skall så anses som om hänvisningarna i avtalet till Förbundsrepubliken Tyskland även vore hänvisningar till Land Berlin.

Artikel 27

§ 1. Detta avtal skall ratificeras, för Konungariket Sveriges del av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke. Ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utväxlas i Bonn.

§ 2. Detta avtal träder i kraft en månad efter ratifikationshandlingarnas utväxling.

Artikel 28

§ 1. Efter ikraftträdandet av detta avtal skola avtalets bestämmelser äga tillämpning

a) i Förbundsrepubliken Tyskland:

beträffande skatter, som uttagas för tiden efter den 31 december 1958;

b) i Konungariket Sverige:

beträffande statlig inkomstskatt och allmän kommunalskatt, som utgå på grund av taxering under kalenderåret 1960 (avseende inkomst under kalenderåret 1959 eller motsvarande räkenskapsår) och senare kalenderår;

seitigung von Härten auf Grund einer Doppelbesteuerung in Fällen, die in diesem Abkommen nicht geregelt sind, werden sich die obersten Finanzbehörden verständigen.

Artikel 26

(1) Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Schweden innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

(2) Bei der Anwendung dieses Abkommens auf das Land Berlin gelten die Bezugnahmen in diesem Abkommen auf die Bundesrepublik Deutschland auch als Bezugnahmen auf das Land Berlin.

Artikel 27

(1) Dieses Abkommen soll ratifiziert werden, und zwar schwedischerseits durch Seine Majestät den König von Schweden mit Zustimmung des Riksdags. Die Ratifikationsurkunden sollen baldmöglichst in Bonn ausgetauscht werden.

(2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Artikel 28

(1) Nach Inkrafttreten dieses Abkommens sind die Vorschriften des Abkommens anzuwenden:

(a) in der Bundesrepublik Deutschland:

auf die Steuern, die für die Zeit nach dem 31. Dezember 1958 erhoben werden;

(b) im Königreich Schweden:

auf die staatliche Einkommensteuer und die allgemeine Gemeindesteuer, die Gegenstand der Veranlagungen des Kalenderjahres 1960 (hinsichtlich der Einkünfte des Kalenderjahres 1959 oder des entsprechenden Rechnungsjahres) und späterer Kalenderjahre bilden;

beträffande kupongskatt å sådan utdelning, som förfaller till betalning efter den 31 december 1958;

beträffande sjömansskatt, som uttages för tiden efter den 31 december 1958;

beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden efter den 31 december 1958;

beträffande statlig förmögenhetskatt, som utgår på grund av taxering under kalenderåret 1960 (avseende förmögenhet vid utgången av kalenderåret 1959) och senare kalenderår;

beträffande övriga svenska skatter, som utgå på grund av taxering under kalenderåret 1960 och senare kalenderår.

§ 2. Avtalet mellan Konungariket Sverige och Tyska riket av den 25 april 1928 angående utjämning av den in- och den utländska beskattningen särskilt till undvikande av dubbelbeskattning såvitt angår direkta skatter skall sista gången tillämpas å de skatter, beträffande vilka detta avtal jämlikt paragraf 1 ännu icke trätt i tillämpning.

§ 3. Den mellan Kungliga svenska regeringen och Förbundsrepubliken Tysklands regering den 18 februari 1957 ingångna överenskommelsen rörande beskattning av studenter och praktikanter skall upphöra att gälla. Denna överenskommelse skall sista gången äga tillämpning beträffande inkomster, som förvärfvas under kalenderåret 1958.

Artikel 29

Detta avtal förbliver i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de båda staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke lidigare än år 1963 — hos den andra staten på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla

auf die Couponsteuer von Dividenden, die nach dem 31. Dezember 1958 fällig werden;

auf die Seemannsteuer, die für die Zeit nach dem 31. Dezember 1958 erhoben wird;

auf die Abgaben auf besondere Vorteile und Gerechtigkeiten, die für die Zeit nach dem 31. Dezember 1958 erhoben werden;

auf die staatliche Vermögensteuer, die Gegenstand der Veranlagungen des Kalenderjahres 1960 (hinsichtlich des Vermögens am Ende des Kalenderjahres 1959) und späterer Kalenderjahre bildet;

auf die sonstigen schwedischen Steuern, die Gegenstand der Veranlagungen des Kalenderjahres 1960 und späterer Kalenderjahre bilden.

(2) Das zwischen dem Deutschen Reich und dem Königreich Schweden am 25. April 1928 abgeschlossene Abkommen zur Ausgleichung der in- und ausländischen Besteuerung, insbesondere zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der direkten Steuern, ist letztmalig auf die Steuern anzuwenden, für die dieses Abkommen nach Absatz 1 noch keine Anwendung findet.

(3) Die zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Königlich Schwedischen Regierung am 18. Februar 1957 getroffene Übereinkunft über die Besteuerung von Studenten und Praktikanten wird aufgehoben. Diese Übereinkunft ist letztmalig auf die Einkünfte anzuwenden, die im Kalenderjahr 1958 bezogen werden.

Artikel 29

Dieses Abkommen bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, jedoch kann jeder der beiden Staaten am oder vor dem 30. Juni eines jeden Kalenderjahres, aber nicht vor 1963, das Abkommen gegenüber dem anderen Staate schriftlich auf diplomatischem Wege kündigen. In diesem Fall ist das Abkommen nicht mehr anzuwenden:

a) i Förbundsrepubliken Tyskland:

beträffande skatter, som uttagas för tiden efter den 31 december det kalenderår, varunder uppsägningen ägde rum (uppsägningsåret);

b) i Konungariket Sverige:

beträffande statlig inkomstskatt, statlig förmögenhetsskatt och allmän kommunalskatt, som utgå på grund av taxering under det andra kalenderåret efter uppsägningsåret och senare kalenderår;

beträffande kupongskatt å sådan utdelning, som förfaller till betalning efter den 31 december uppsägningsåret;

beträffande sjömansskatt, som uttages för tiden efter den 31 december uppsägningsåret;

beträffande bevilningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden efter den 31 december uppsägningsåret;

beträffande övriga svenska skatter, som utgå på grund av taxering under det andra kalenderåret efter uppsägningsåret och senare kalenderår.

Till bekräftelse härå hava de båda avtalsslutande staternas befullmäktigade ombud undertecknat avtalet, som är utställt i originalexemplar å svenska och tyska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 17 april 1959.

(a) in der Bundesrepublik Deutschland:

auf die Steuern, die für die Zeit nach dem 31. Dezember des Kalenderjahres erhoben werden, in dem die Kündigung ausgesprochen wird (Kündigungsjahr);

(b) im Königreich Schweden:

auf die staatliche Einkommensteuer, die staatliche Vermögensteuer und die allgemeine Gemeindesteuer, die Gegenstand der Veranlagungen des zweiten Kalenderjahres, das auf das Kündigungsjahr folgt, und späterer Kalenderjahre bilden;

auf die Couponsteuer von Dividenden, die nach dem 31. Dezember des Kündigungsjahres fällig werden;

auf die Seemannsteuer, die für die Zeit nach dem 31. Dezember des Kündigungsjahres erhoben wird;

auf die Abgaben auf besondere Vorteile und Gerechtigkeiten, die für die Zeit nach dem 31. Dezember des Kündigungsjahres erhoben werden;

auf die sonstigen schwedischen Steuern, die Gegenstand der Veranlagungen des zweiten Kalenderjahres, das auf das Kündigungsjahr folgt, und späterer Kalenderjahre bilden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten dieses Abkommen, das in deutscher und in schwedischer Urschrift gefertigt ist, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Stockholm am 17. April 1959.

Östen Undén

Hans-Ulrich von Marchtaler

(L.S.)

(L.S.)

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 20 mars 1959.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter* samt anför därvid följande.

Den 25 april 1928 undertecknades mellan Sverige och Tyska Riket ett avtal angående utjämning av den in- och utländska beskattningen, särskilt till undvikande av dubbelbeskattning, såvitt angår direkta skatter (se SFS 1928: 485). Den 27 juni 1951 utfärdades av Förbundsrepubliken Tysklands regering en kungörelse, varigenom tillkännagavs att nämnda avtal därefter liksom tidigare var i kraft. Den 18 februari 1957 träffades med Förbundsrepubliken en särskild överenskommelse angående beskattning av vissa praktikanter inkomster under praktiktjänstgöring (SFS 1957: 352).

Från såväl tysk som svensk sida har vid skilda tillfällen framställts önskemål om en översyn av den mellan Sverige och Förbundsrepubliken gällande avtalsmässiga regleringen av dubbelbeskattningsfrågan. I syfte att genomföra en dylik översyn upptogs i juni 1957 förhandlingar mellan två av de båda regeringarna särskilt utsedda delegationer. Förhandlingarna, som ägde rum i Stockholm under tiden den 17—den 21 juni 1957 och i Bonn under tiden den 24—den 27 september 1957, fördes å svensk sida av en delegation under ordförandeskap av chefen för finansdepartementets rättsavdelning Carl Åbjörnsson och bestående i övrigt av f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström, lagbyråchefen i finansdepartementet Sten Walberg och byråchefen i samma departement Ivan Eckersten. Sistnämnda dag, den 27 september 1957, undertecknades ett förhandlingsprotokoll av ordförandena i de båda delegationerna samt paraferades ett på tyska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Det svensk-tyska dubbelbeskattningsavtalet av den 25 april 1928 var det första fullständiga avtal som Sverige ingick på dubbelbeskattningsens område. Detta avtal har i många stycken tjänat som en förebild för senare ingångna dubbelbeskattningsavtal. I det stora hela synes 1928 års avtal ha väl gagnat utvecklingen av de svensk-tyska ekonomiska förbindelserna. Redan vid avtalets ingående stod det emellertid klart att uppkommande dubbelbeskattning i vissa fall ej kunnat helt undanröjas. Genom uttryckliga bestämmelser förutsattes — såsom i det föregående angivits — dubbelbeskattning i vissa avseenden skola kvarstå. Även i andra hänseenden har utvecklingen medfört ett behov av en översyn av avtalsbestämmelserna och av en anpassning till de principer vilka kommit till uttryck i senare ingångna dubbelbeskattningsavtal samt i det samarbete, som jämväl på dubbelbeskattningsens område etablerats inom ramen för organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete (OEEC). Med hänsyn till de livliga ekonomiska förbindelserna mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland är en modernisering av gällande regler för undvikande av dubbelbeskattning i förhållande till detta land av särskild betydelse. Det föreliggande avtalsförslaget, som utformats i så nära anslutning som möjligt till nyare svenska dubbelbeskattningsavtal och med beaktande av OEEC:s ministerråds rekommendation den 11 juli 1958, synes väl ägnat att främja de ekonomiska förbindelserna mellan de båda länderna. Jag vill därför tillstyrka att förslaget godkännes i dess nu föreliggande lydelse.

Under erinran att det torde ankomma på chefen för utrikesdepartementet att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härafter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:
Ingrid Qvarnström

Bilaga

(Översättning)

Verhandlingsprotokoll

Nach Verhandlungen in Stockholm und in Bonn haben die schwedische und die deutsche Delegation Übereinstimmung über den Entwurf eines Abkommens erzielt. Der Entwurf des Abkommens ist beigelegt.

Die Delegationen verständigten sich über folgende Erklärungen:

1. Artikel 6 des Abkommens über die Ermittlung des Gewinns von wirtschaftlich verflochtenen selbständigen Unternehmen enthält Vorschriften, die § 30 des deutschen Einkommensteuergesetzes einschränken. Gewinnkorrekturen auf Grund zwischenstaatlicher Verflechtungen können nach Inkrafttreten des Abkommens deshalb nur im Rahmen des Artikels 6 des Abkommens vorgenommen werden.

2. Der Vorschlag der schwedischen Delegation, bei der Anwendung des § 8 Ziff. 8 des deutschen Gewerbesteuergesetzes auf deutsche Unternehmen, die Lizenzgebühren an schwedische Aktiengesellschaften zahlen, diese Unternehmen so zu behandeln, als ob die Zahlungen an eine deutsche Kapitalgesellschaft geleistet worden wären, wurde eingehend erörtert. Die deutsche Delegation war nicht in der Lage, diesen Vorschlag anzunehmen. Sie erklärt jedoch, dass bei einer Reform des Gewerbesteuergesetzes oder bei einer anderen geeigneten Gelegenheit geprüft werden soll, ob und inwieweit Lizenzzahlungen an ausländische Empfänger mit Wohnsitz in einem Staate, mit dem die Bundesrepublik ein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hat, den Zah-

Förhandlingsprotokoll

Efter förhandlingar i Stockholm och i Bonn ha de svenska och tyska delegationerna nått enighet om ett utkast till avtal. Avtalsutkastet närslutes härjämte.

Delegationerna enades om följande uttalanden:

1. Artikel 6 i avtalet angående omräkning av vinstfördelning mellan självständiga men sinsemellan i ekonomiskt hänseende beroende företag innehåller bestämmelser, vilka innebära en inskränkning i § 30 i den tyska inkomstskattelagen. Följaktligen kan efter avtalets ikraftträdande omräkning av vinstfördelning mellan sådana företag i de båda staterna endast ske inom ramen för bestämmelserna i avtalets artikel 6.

2. Av den svenska delegationen framfördes förslag om att vid tillämpningen av § 8 punkt 8 i den tyska näringsskattelagen (Gewerbesteuergesetz) i fråga om tyska företag, vilka utbetala royalty till svenska aktiebolag, dessa företag skulle behandlas på samma sätt som om royaltyn utbetalades till ett sådant tyskt bolag, vars delägare icke personligen ansvara för bolagets förbindelser (Kapitalgesellschaft). Detta förslag blev ingående diskuterat. Den tyska delegationen kunde icke godtaga förslaget. Den tyska delegationen förklarar emellertid, att i händelse av en reform av näringsskattelagstiftningen eller vid annat lämpligt tillfälle frågan skall prövas huruvida och i vilken utsträckning utbetalningar av royalty till utländska mottagare med

lungen an inländische Unternehmen
gleichgestellt werden können.

hemvist i stat, med vilken Förbunds-
republiken slutit dubbelbeskattnings-
avtal, kunna behandlas på samma
sätt som utbetalningar till inhemska
företag.

Bonn, den 27. September 1957

Bonn den 27 september 1957

Für die schwedische Delegation:

Carl Åbjörnsson

För den svenska delegationen:

Carl Åbjörnsson

Für die deutsche Delegation:

W. Mersmann

För den tyska delegationen:

W. Mersmann

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 20 mars 1959.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM.

Kungl. Maj:t har denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter. Enligt artikel 27 i avtalet skall det ratificeras.

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga chefen för utrikesdepartementet att underteckna avtalet.

Ur protokollet:
Gunnar Lorentzon

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 24 april 1959.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 20 mars 1959 bemyndigat chefen för utrikesdepartementet att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet ävensom beträffande vissa andra skatter av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 17 april 1959 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 20 mars 1959 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdade hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:
Alice Magnusson